

(汉英对照)

漫画 监制 / 敖幼祥
译者 / 邓洪焰
文 宇
夏 飞平



逃离恐怖岛

3

Escape From Horror Island

(根据郑渊洁、杨鹏同名童话《逃离恐怖岛》改编)

(汉英对照)

漫画 监制 / 敖幼祥
译者 / 邓洪焰 文字 夏飞平
英文审校 / (美国) John Rey Vallejera



逃离恐怖岛

3

Escape From Horror Island

(根据郑渊洁、杨鹏同名童话《逃离恐怖岛》改编)



 海天出版社
Haitian Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

逃离恐怖岛. 3: 汉英对照/敖幼祥绘; 邓洪焰, 文宇,
夏飞平译. —深圳: 海天出版社, 2008. 5
ISBN 978-7-80747-192-9

I. 逃… II. ①. 敖…②. 邓…③. 文…④. 夏… III. 动画: 连
环画—作品—中国—现代 IV. J228. 7

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第044660号

责任编辑: 廖 译 (jlly359@yahoo.com.cn) 电话: 0755-83460341
陈 炯 (cj333@21cn.com) 电话: 0755-83460145
陈 丹 (htcd1999@163.com) 电话: 0755-83460243
赵同敏 (zhaohaoran2006@126.com) 电话: 0755-83460917

责任技编: 钟愉琼

封面设计: 熊 辉

出版发行: 海天出版社

地 址: 深圳市彩田南路海天大厦(518033)

网 址: <http://www.htph.com.cn>

邮购电话: 0755-83460397

装帧设计: 深圳市斯迈德设计企划有限公司 (0755-83144228)

印 刷: 深圳市希望印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

版 次: 2008年5月第1版

印 次: 2008年5月第1次印刷

印 张: 16

字 数: 45千

印 数: 10100册

总 定 价: 160.00元 (共4册, 本册40.00元)

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印刷质量问题, 请随时向承印厂调换。

Escape From **恐怖岛**
Horror Island



小林
Xiaolin

张楠楠的表弟，勇敢且充满正义感
cousin of Nannan Zhang, brave and full
of sense of justice.

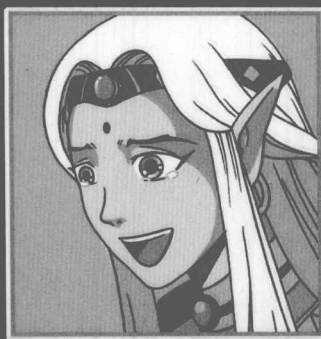


罗贝
Beiluo

缉毒警犬，小林的好伙伴
police drug-searching dog,
Xiaolin's good companion

药罐子
Medicine Pot

美莎彤的药具精灵
medicine fairy of
Methadone



皇后
Queen

美丽岛皇后
queen of the Beauty Island.



Nana
娜娜

美丽岛公主
princess of the Beauty Island



美莎彤
Methadone

美丽岛的御医，天真活泼、知识
渊博的天才少女

King's Honorary Doctor of the
Beauty Island, a genius girl having
profound knowledge and vivacity.



杜冷丁
Pethidine

美丽岛的大元帅领三军，被海洛
鹰变成树人

general marshal, leading the three
armed batallions; he is transformed
into a tree man by Heroin.



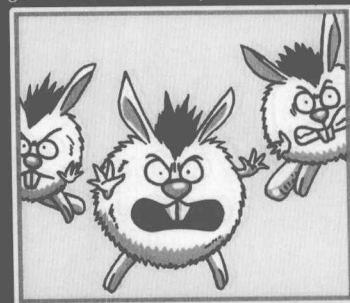
阿力古 A Ligu

西山蛮族族长，蛮横霸道却很重情谊
sheikh of the savage tribe, West Mountain
Tribe; he is arbitrary but friendly.



将军
General

美丽岛将军
general of the Beauty Island



善良的地鼠族
Kind Shrewmouse Tribe

小林和小火龙在无尽之峰认识的
朋友
Xiaolin and Small Fiery Dragon's friends on
Endless Peak



小火龙
Small Fiery Dragon

在山中迷路的小火龙
Small Fiery Dragon who got lost in
the mountain



张楠楠
Nannan Zhang

品学兼优的初中二年级学生
excellent student in Grade Two in a
junior high school



海乐神

God Haile

鸭扁兔直属的手下，迷幻族的族长，能用幻术迷惑人

servant of Rabbit Yabian, sheikh of Delusion tribe; he can captivate people magically.



鸭扁兔

Rabbit Yabian

海洛鹰的手下
servant of Heroin



犬男军团

Quannan

troops

利用犬男基因研制成的生化人

biochemical human beings developed from Quannan's gene



芳子 Fangzi

海洛鹰赐给红魔女的九命忍者猫，身手灵活，忍术高强，藏在红魔女的戒指里

a ninja cat with nine lives bestowed to Red Ghost by Heroin, swift in action; having strong tolerance; hidden in the ring of Red Ghost.



神秘的人

A mysterious man



马非

Morphine

恐怖岛科学班的博士，不受海洛鹰重用

doctor in the science class on the Horror Island, who is not entrusted by Heroin



神秘少年

A mysterious juvenile

海洛鹰

Heroin

恐怖岛岛主，可变成一只巨鹰，拥有强大的法力

owner of the Horror Island; he will become a huge hawk with super the natural power.



红魔女

Red Ghost

经海洛鹰改造的张楠楠，生性凶残、邪恶

Nannan Zhang transformed by Heroin, ferocious and immoral in nature



犬男

Quannan

可以变化成人与人狼的生化人，受鸭扁兔要挟，要抢走解药

biochemical human being; he can change to a man and a wolf man. Coerced by Rabbit Yabian, he wants to snatch the antidote.

前情提要

Plot in the last section

海乐神威胁族长说出神龟的秘密，只要破坏了神殿里的力量源就可以灭了西山族！正当海乐神灭神龟之时，小林和阿力古出现了！为救族人和族长，阿力古爆发出正义力量并把力量归还给小林！正义之子与正义之剑结合，砍杀了海乐神。小林一行人和西山族共同向娜娜母后的基地出发……

God Haile threatened Sheikh to tell out the secret of magical turtle. Only if the power source of sacred place are weakened, the West Mountain tribe will be wiped out! When God Haile exterminates the magical turtle, Xiaolin and A Ligu show up! In order to save Sheikh and his people, A Ligu bursts out power of justice and returns it to Xiaolin! The son of Justice combines with the sword of Justice, killing the God Haile. Xiaolin and his followers, together with the West Mountain tribe walk to the base of Nana's queen mother.

逃离恐怖岛



目录

CONTENTS

第三十一话 新旅程 1

Chapter 31 New Journey

第三十二话 勇者的任务..... 17

Chapter 32 Mission of the Brave

第三十三话 跨越空之桥洞..... 37

Chapter 33 Cross Hollow-Bridge

第三十四话 燃烧的斗志! 65

Chapter 34 The Burning Fighting Will

第三十五话 潜伏的阴谋..... 81

Chapter 35 Hidden Conspiracy

第三十六话 致命毒牙..... 97

Chapter 36 Deadly Poisonous Teeth

第三十七话 逼入绝境..... 113

Chapter 37 Driven to the Last Ditch

第三十八话 邂逅..... 127

Chapter 38 Unexpected Meeting

第三十九话 绝命厮杀..... 149

Chapter 39 Final Fight

第四十话 犬男之死..... 161

Chapter 40 Death of Quannan

第四十一话 心死的决裂..... 179

Chapter 41 Hearted Rupture

恐怖的杀人机器

Chapter 42 Terrible Killer Machine

第四十三话 红魔女的阴谋

Chapter 43 Plot of Red Ghost

第四十四话 遇袭

Chapter 44 The Surprise Attack

第四十五话 犬男报复战

Chapter 45 Revenge Fight of Quannan



第三十一话 新旅程

Chapter 31
New Journey





看来不太像！不过……
他们手上都拿着武器！





喂——快开门！
我们回来啦！
Hey...
Open the door!
We are back!



听到没？那声音好熟悉！
Did you hear anything?
What a familiar voice!



我是娜娜公主！
我把救兵带回来啦！
I'm Princess Nana!
Together with our
reinforcements!



大家快看！
是娜娜公主！
Come to have
a look! That's
Princess
Nana!

公主回来啦！
Princess has
come back!

把救兵带回来啦！
And together
with the
reinforcements!

还等什么？
快开门！
We can't
wait! Open the door
quickly!

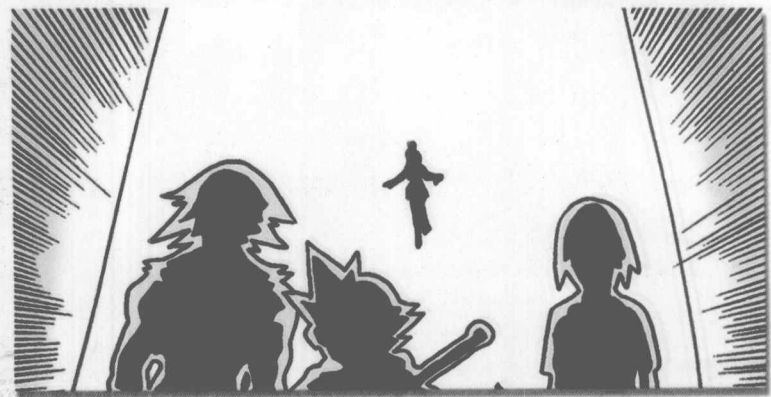
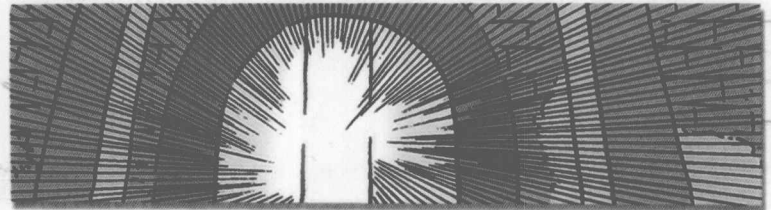
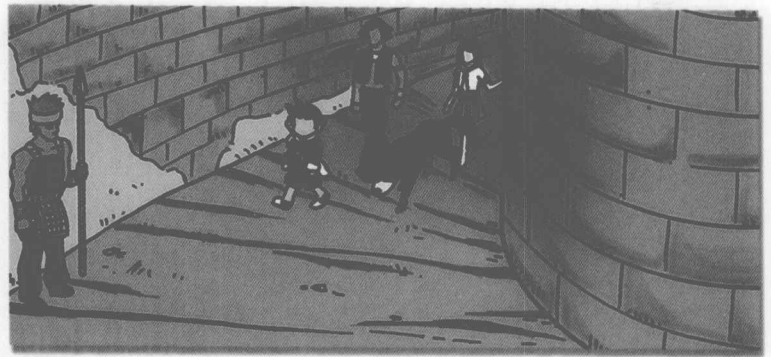
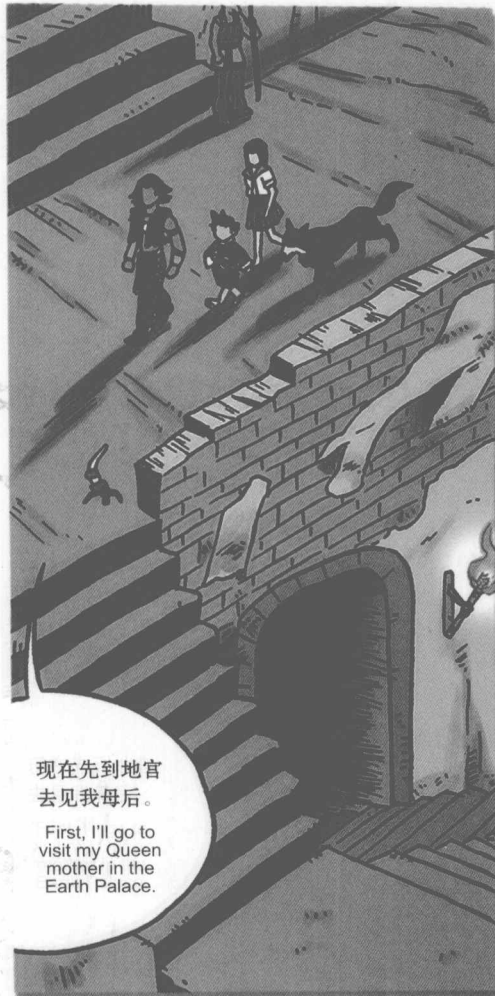


公主！
Princess!

欢迎公主！
Welcome
Princess!

公主！
Princess!

欢迎公主回来！
Warmly
welcome
you,
Princess!





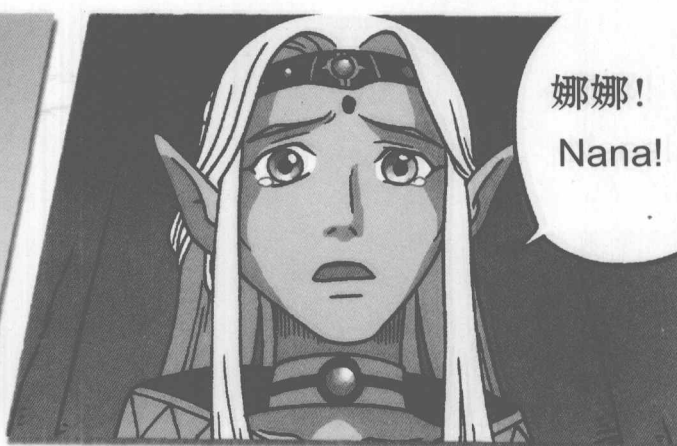
恭迎
公主!

Expecting
Princess!



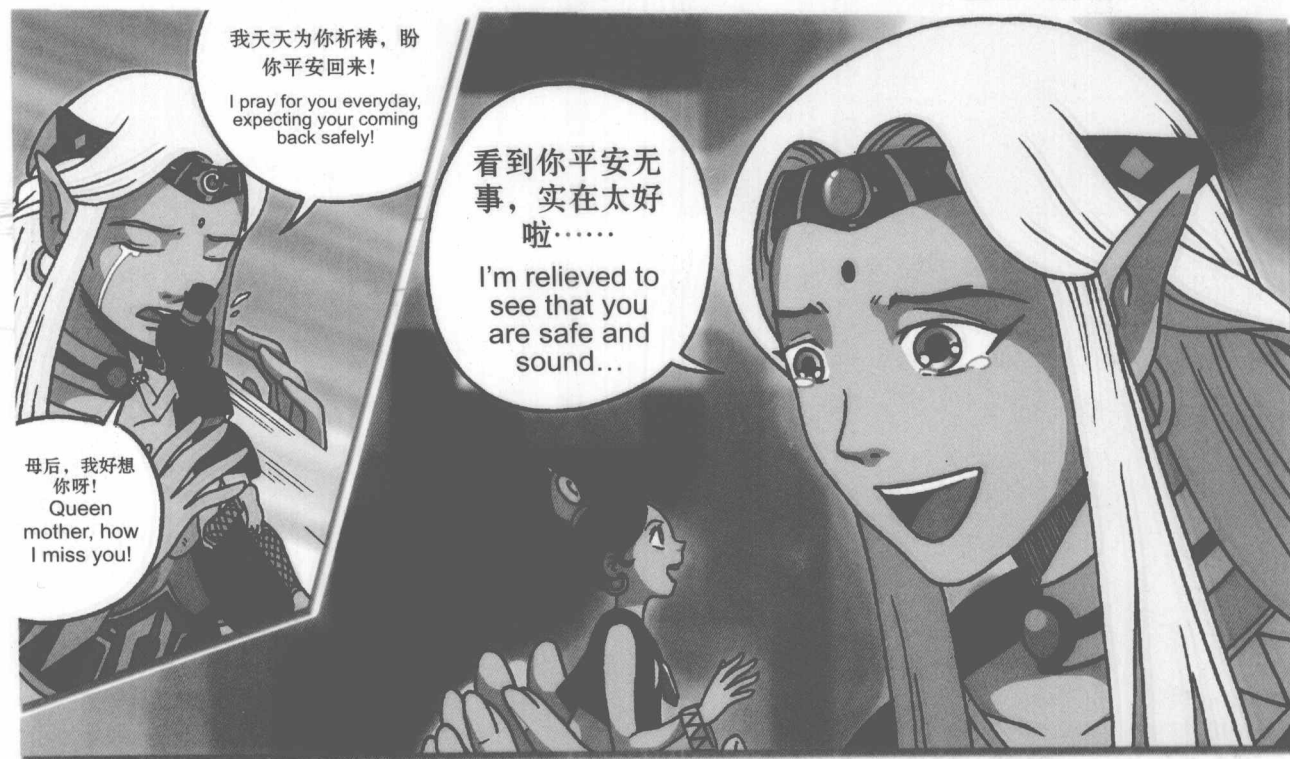
母后!

Queen
mother!



娜娜!

Nana!



我天天为你祈祷，盼
你平安回来!

I pray for you everyday,
expecting your coming
back safely!

看到你平安无
事，实在太好
啦……

I'm relieved to
see that you
are safe and
sound...

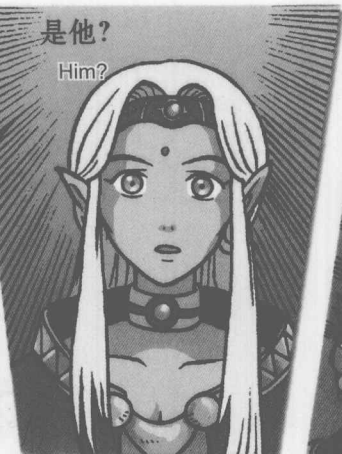
母后，我好想
你呀!
Queen
mother, how
I miss you!





是他?

Him?



正义之子是这个毛头小子?

Is this boy the son of justice?



让人难以置信，
正义之子是个小孩!

Incredible, the son of justice is just a baby!



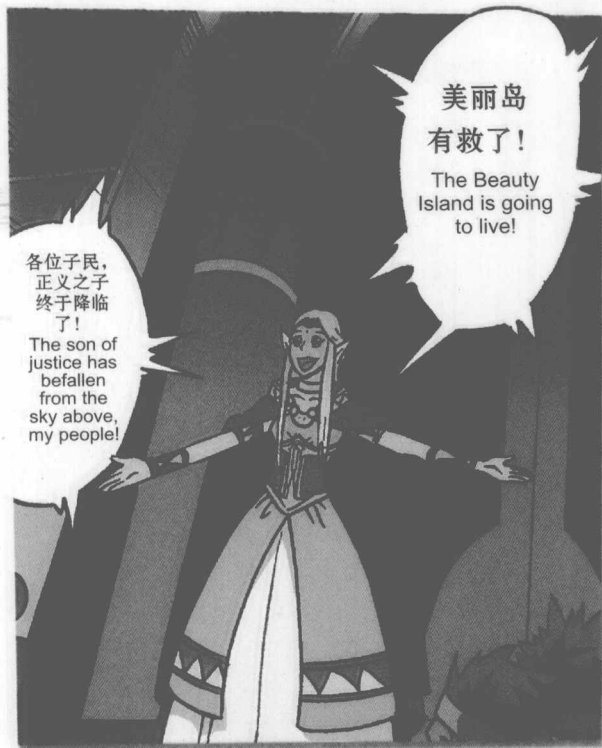
你好! 我是小林, 我会尽力帮助你们复国的!

How do you do! I'm Xiaolin. I'll try my best to help you rebuild your country!



真……真的好极了!

That's... that's fantastic!



美丽岛
有救了!

The Beauty Island is going to live!

各位子民，
正义之子终于降临了!
The son of justice has befallen from the sky above, my people!



正义之子!

The son of justice!

正义之子!

The son of justice!

.....

